



THE UNIVERSITY BULLETIN

VOLUME TEN

JANUARY 1974

NUMBER FIVE

YALI GUEST HOUSE

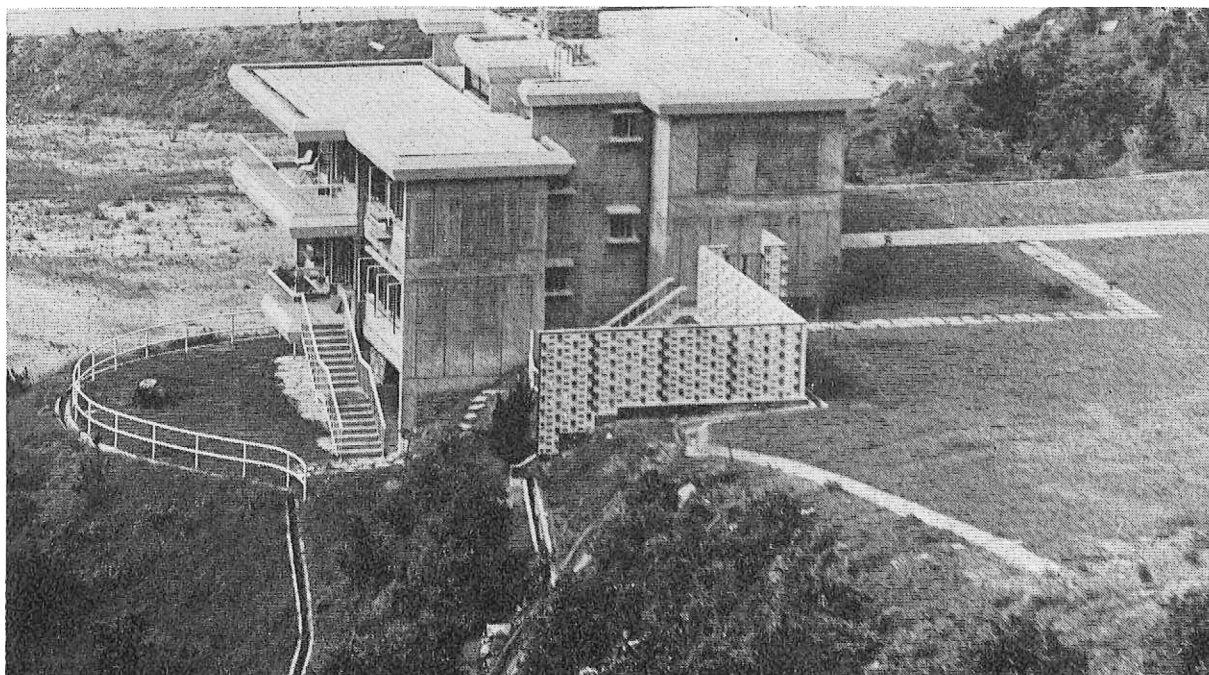
The Yali Guest House, a gift from the Yale-in-China Association, is now completed and will be open by January 1974 to visiting academics and University guests for short-term stays at the University.

The Guest House, situated near the University Health Centre at the northeast of the University campus, is a two-storey building with split levels, providing approximately 3,400 square feet of floor space. The plan of the House is compact, consisting

of five single bedrooms, two double bedrooms, and a reception lounge, reading room, dining room and kitchen.

The generous donations of US\$60,000 towards the construction cost of the Yali Guest House and US\$200,000 to build the University Health Centre in 1971 are the two most recent demonstrations of the Yale-in-China Association's continuing friendship and goodwill toward the Chinese people.

(see also picture in Chinese section)



Yali Guest House

雅禮賓館

CONTENTS

Yali Guest House	1
Contributions of the Professor of Geography to International Publications	2
Exhibition of Ch'ing Porcelain .. .	2
Completion of <i>Glossary of Legal Terms</i>	3
Centre for East Asian Studies News ..	3
Donation of Micro-File Machine ..	4
Profiles of New Professors .. .	4
Publication News	5
Personalial	6
Lectures	6
Comings & Goings	6
College News	7

CONTRIBUTIONS OF THE PROFESSOR OF GEOGRAPHY TO INTERNATIONAL PUBLICATIONS

Prof. Cheng-siang Chen, Chair Professor of Geography, as "C.S. Chen", has published in recent years numerous articles in overseas publications, the majority of which represents the findings of his years of research on China. Notable among these are his contributions to the *Report of the Committee for the World Atlas of Agriculture*, Volume II, published in 1973, and the new edition of the *Encyclopaedia Britannica*.

The Committee for the World Atlas of Agriculture, formed by the International Association of Agricultural Economists and the International Geographical Union, comprises 15 scholars of world renown, 7 of whom are famous geographers, including the Chairmen of the International Geographical Union in 1960-64 and 1964-68, the Chair Professor of Geography of the University of Paris, and Prof. Cheng-siang Chen of this University. The Committee, after ten years of research, started in 1970 to publish reports in 5 volumes, producing one volume each year.

Prof. Chen has been a member of the Committee for three consecutive terms beginning 1960. He is in charge of research on East Asia and Southwest Pacific and has travelled extensively in these areas engaging in field-work study. About one-fourth of the 671-pages (14" x 10") of Volume II of the *Report* was written by Prof. Chen: the sections on China, North and South Korea, Outer Mongolia, Taiwan, Hong Kong and Macao (together with 62 maps). The section on China occupies a very prominent position in the report, and Prof. Chen has decided to publish this as a monograph entitled *The Chinese Culture Area*, adding a chapter on the Ryu Kyu Islands. The book is scheduled to come out towards the end of the year, with German and Japanese translations appearing at the same time.

A revised edition of *Encyclopaedia Britannica*, in 30 volumes, has recently been published, and the sections on the geography, population, communication and social changes of China are all written by Prof. Chen. There were only four lines on China in the first edition of *Encyclopaedia Britannica* (Edinburgh, 1771), and even in the eleventh edition (1910-11), when the *Encyclopaedia* assumed its format for the next few decades, China was still not given full treatment. In this latest edition, the first major revision since 1929, the chapter on China has been completely rewritten and comprises 220,000 words and many tables and illustrations. The sections on Hong Kong, with the exception of the section on its history, are also written by Prof. Chen.

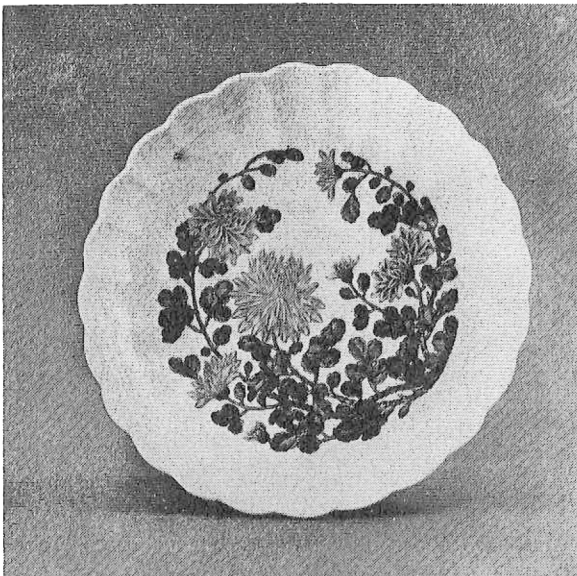
Prof. Chen is also on the international editorial committee of *Geoforum—Journal of Physical, Human and Regional Geosciences*, one of the newest and most important journals of geographical sciences.

CH'ING PORCELAIN EXHIBITION

The University is holding a comprehensive Ch'ing porcelain exhibition at the Art Gallery, Institute of Chinese Studies, from November 1973 to February 1974. The exhibits, on loan from the Wah Kwong Collection, include imperial ware of monochrome glazes, underglaze blue, *tou ts'ai*, *famille verte*, *famille rose* and enamels.

The exhibition basically covers the period from the middle of the reign of K'ang-hsi to the end of Ch'ien-lung (about the end of eighteenth century), which is the period of strongest development of

what may be called the Ch'ing decorative style, but there are also a few nineteenth-century pieces which make up the cadence. The visitor will readily observe the gradual transition from the elegant simplicity of the early Ch'ing, through the refined richness of the Yung-cheng period to the complex superabundance of the Ch'ien-lung era—after which the process of disintegration set in. Apart from providing a number of beautiful objects for view, the exhibition serves to illustrate the dynamics of the growth and fading away of one of the major decorative art styles of China in the recent past.



雍正粉彩折瓣盤
Foliated-edge dish with famille rose decoration of
chrysanthemum flowers, Yung-ch'eng

COMPLETION OF GLOSSARY OF LEGAL TERMS

In 1972, the Government of Hong Kong enlisted the help of this University in the compilation of a *Glossary of Legal Terms*. A Special Translation Project was set up and twelve well-known legal experts and scholars were invited to serve as Advisers of the Project. After one year's concentrated effort, the *Glossary* is completed and the manuscripts have been presented by Dr. Choh-Ming Li, the Vice-Chancellor, to the Government.

The *Glossary* covers terms extracted from the Laws of Hong Kong, Government regulations and

manuals, and basic legal vocabulary, incorporating over 19,000 English and 29,000 Chinese entries, listed under 40 classified categories. Apart from these, the four Appendices—Titles of Ordinances, Regulations, By-laws, Rules & Orders, Civil & Miscellaneous Lists, Geographical Names, Weights and Measures—also serve as easy reference.

It is with the aim of rendering greater service to the community that the University undertook this important task of compiling an English-Chinese glossary, which will surely help to bring the Government and the people yet closer together.

CENTRE FOR EAST ASIAN STUDIES NEWS

Vietnamese Historical Sources Project

The Centre for East Asian Studies of this University and the Center for Vietnamese Studies, Southern Illinois University (Carbondale) jointly launched a Vietnamese Historical Sources Project in September 1973. The Project, scheduled to be completed in 18 months, was initiated with a grant made to Southern Illinois University by the National Endowment for the Humanities (NEH), Washington, D.C.

The first stage of the Project is to prepare a collated version of *Dai Viet Su Ky Toan Thu*, the most important collection of annals in Vietnamese history. There are now one full-time and two part-time compilers working on this Project under the supervision of Dr. Chingho A. Chen, Director of the Centre for East Asian Studies.

Donation of Books by Vietnamese Government

Mr. Vuong Hoa Duc, Vietnamese Consul-General in Hong Kong, presented a collection of books to Dr. Choh-Ming Li, Vice-Chancellor, who accepted the gift on behalf of the University's Centre for East Asian Studies, at a ceremony held at the University Library on 20th December, 1973.

The generous donation of books comprises an invaluable collection of 221 volumes of ancient and modern Vietnamese works on history, geography, literature, education, etc.

DONATION OF MICRO-FILE MACHINE

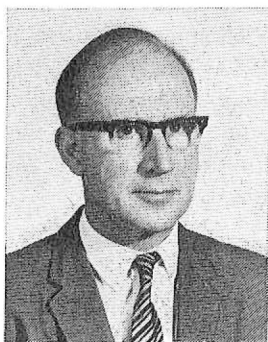
The Mary Wood Foundation of U.S.A. has donated to the University Library a valuable Recordak Micro-File Machine (model MRD-2). It was formally presented on 6th December, 1973 by Mr. Lewis P. Rutherford, trustee of the Foundation.

The Recordak Micro-File Machine can record on 35 mm or 16 mm AHU microfilm, newspapers, drawings, books, manuscripts, and large documents. Several projects can now be initiated in various subject areas for the efficient storage of data which are too bulky in their original format.

PROFILES OF NEW PROFESSORS

Prof. L.B. Thrower,
Professor of Biology and
Director of Marine Science Laboratory

Prof. Thrower entered the University of Melbourne after active service during the Second World War and obtained the degrees of B.Sc., M. Sc. and Ph.D. From 1954 to 57 he was Plant Pathologist in Papua-New Guinea. He then returned to the University of Melbourne as Lecturer in Botany, and was promoted to Senior Lecturer in 1961.



杜華教授
Prof. L.B. Thrower

In 1965 he was appointed Professor of Botany at the University of Hong Kong, and subsequently served as Dean, Faculty of Science (1966-68) and Pro-Vice-Chancellor (1968-71).

His early research and teaching was mainly on plant diseases, and particularly the metabolism of diseased plants. Since coming to Hong Kong, Prof. Thrower has been developing courses on ecology appropriate to Hong Kong, and extended his earlier interest to include the diseases of local economic plants. This developing interest in ecology led to his appointment in 1967 as a member of the Provisional Council for the Use and Conservation of the Countryside, and he has served on the

advisory committee which succeeded the Provisional Council.

Prof. Thrower became Professor of Biology at this University in September 1973 and acts concurrently as Director of the Marine Science Laboratory.

Prof. Richard J. Coughlin, Visiting Professor of Sociology

Dr. Richard J. Coughlin, a sociologist with broad academic and social interests, has shifted his career several times. Originally a school teacher, during World War II he began his studies of Far Eastern societies and languages and was for a time a research analyst on China and Japan. He entered the United States Foreign Service and



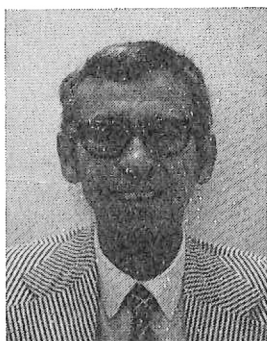
高國麟教授
Prof. Richard J. Coughlin

served for two years as American Vice-Consul in Saigon and subsequently headed the Indochina Desk in the Research Division of the United States Department of State. He pursued postgraduate studies at Yale University and has served on the faculty of Yale, the University of Toronto, York University in Toronto, the University of Virginia and now this University. His academic career was interrupted when he served for two years with Asia Foundation in Hong Kong.

As a sociologist, Prof. Coughlin has strong inclinations toward anthropological methods of research, and in fact he presently holds an appointment in both disciplines at the University of Virginia. He is an East Asian and Southeast Asian specialist, having done field work in Thailand, Vietnam, the Philippines, Hong Kong and Korea, but he has become immersed in the study of aspects of American society, notably crime and delinquency and population. His research and publications cover *inter alia* the overseas Chinese in Thailand and the Caribbean, urbanization and population in Hong Kong, Southeast Asia, and Korea, criminal behaviour systems in the United States and Hong Kong, birth control in Hong Kong, and prematurity among Negro women in the United States.

Prof. Alfred John Oswald Farina, Visiting Professor of Social Work

Dr. John Farina received his D.S.W. in 1964 from Washington University (St. Louis). Previously he took his B.A., B.S.W. and M.S.W. at the University of British Columbia. Before he began teaching he was Assistant Director of the Tacoma, Washington, Recreation Commission; Commissioner of Parks and Recreation for the City of Edmonton, Alberta; and Director of the Group Work Division of the Canadian Welfare Council. Prof. Farina joined the Faculty of Social Work at the University of Toronto in 1957. He has served as a guest Lecturer at numerous universities in Canada and the United States. He has published a number of articles and reports primarily in the area of leisure, recreation, and group work.

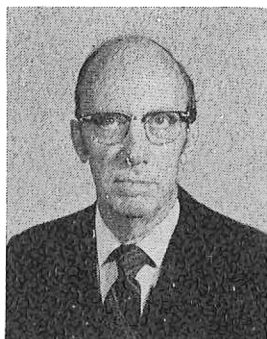


費仁納教授
Prof. Alfred J.O. Farina

Dr. Farina assumed his post of Visiting Professor of Social Work at United College in August 1973.

Prof. William Arthur Kale, Visiting Professor of Theology

Prof. William Arthur Kale is Visiting Professor of Christian Education in the Theology Division of Chung Chi College for the current academic year. He is a native of Winston-Salem, North Carolina, U.S.A., and was educated at Duke and Yale Universities. He was a member of the faculty at Duke for twenty-one years, until his retirement at the end of June 1973.



甘維麟教授
Prof. William A. Kale

Prior to his appointment to the Duke staff, Prof. Kale, as an ordained clergyman of the United Methodist Church, served as minister of a number

of churches in his native state. In 1959, while on sabbatical leave, he was guest minister of the American Protestant Church, the Hague, the Netherlands. He has been a participant in the ecumenical movement at various levels, regional, national, and international. He is a former president of the North Carolina Council of Churches and a former member of the National Assembly of the National Council of Churches in the U.S.A. Currently he is a member of the World Methodist Council, the Religious Education Association, and the National Council of Researchers and Professors of Education. For nearly twenty-five years, 1944-1968, he served as an officer of regional and national agencies in the design and practice of youth ministries of the Christian church. In 1968 he conducted seminars for American military chaplains in Alaska, Hawaii, Japan, and the Philippines.

PUBLICATION NEWS

The Publications Office published the following books in 1973:

IN ENGLISH

Michael Wei & Timothy Light: *A Newspaper's Vocabulary*

IN CHINESE

Tsang Wah-moon: *The Centricity of the Development of Lingnan in T'ang Dynasty*

CUHK Committee for Translation/Publication Project: *A Reader in Classical Chinese Studies: Essays on Classical Chinese Literature by British and American Scholars*

Shiu Lun Kong: *Cognitive Processes Applied to Education*

Ting Wang: *A Compilation of Press Articles on Peking's News Policy during the Cultural Revolution*

So Man-jock: *The Chronological Biography of Li Ch'ien*

Mak Chung-kwei: *The Study of Conscience by the Scholars of the Wang Yang-ming School in the Ming Dynasty*

Cheng Tung-yung: *Economic Theory* (2 vols.)

Chou Fa-kao, Cheung Yat-shing, Tsui Chee-yee & Lam Kit-ming (eds.): *A Pronouncing Dictionary of Chinese Characters*

PERSONALIA

Appointments

Dr. Stella Thrower, Honorary Research Fellow (Biology), Institute of Science and Technology
Miss Nancy Lee, Assistant Librarian II, University Library
Miss Rebecca Young, Research Assistant, Translation Centre

Promotion

Miss Pauline Yih, Assistant Librarian I, University Library

Transfers

Miss Janet Lai, Administrative Assistant, Student Affairs Section, University Secretariat
Mrs. Amy Mok, Administrative Assistant, Public Relations and Information Section, University Secretariat

LECTURES

• Mr. So Man-jock, Lecturer in Chinese at United College, delivered a lecture on "The Characteristics of Chinese Literature" on 1st December at the invitation of the Ad Hoc Committee on Chinese Cultural Studies of the Student Union of New Asia College.

• Dr. Y.S. Yu, President of New Asia College, delivered a lecture on "Historian and Time" on 2nd December at the invitation of the College's Faculty of Arts and Research Institute.

• Mr. Arne Naess, a renowned Norwegian philosopher, and currently Visiting Professor at the University of Hong Kong, delivered a lecture on "Man in the Biosphere—A Philosophy of Ecology" on 3rd December at the invitation of the Department of Philosophy and Religion, and the Philosophy and Religion Society of Chung Chi College.

• Prof. Jerker Porath, Professor of Chemistry and Biochemistry of the University of Uppsala, Sweden, delivered a lecture on "New Developments in Immobilizing Proteins" on 5th December. Prof. Porath is the inventor of sephadex.

• Miss Aw Sian, Director of the Sing Tao Newspapers Ltd., gave a talk on "The Present Crisis of Chinese Press in Hong Kong" on 11th December at the invitation of the Journalism Department of New Asia College.

• Dr. Chen Chia-tsun, Chairman of the Business Management Department of Hong Kong Baptist College, and former Head of the Business Management Department of New Asia College, gave a lecture on "The Public Responsibilities of Enterprise" on 16th December at the invitation of the Business Administration Department of New Asia College.

COMINGS AND GOINGS

• Visitors to the University included Mr. Morihisa Emori, Vice-President of Mitsubishi Research Institute, Inc., Japan, and leader of The Japan Chamber of Commerce and Industry, Asian Dialog Tour Group; Mr. W.D. Gregg, former Director of Education, Hong Kong, and Mrs. Gregg; Mr. Masahida Kanayama, Director of Joint Centre of International Relations, Japan; Dr. S.T. Kwan, a veteran neuro-surgeon, formerly with the Peking Union Medical College and Kaiser's Health Hospital, U.S.A., and Mrs. Kwan; Prof. R.H. Myers, University of Miami, U.S.A.; Lord Todd, Master of Christ College, Cambridge, and Lady Todd; Mr. Vuong Hoa Duc, Consul-General of the Republic of Vietnam, Mr. Bui Van Auh, Mrs. S. Hindmarsh, Mr. Tran Van Nhan, Mr. Le Van Xauh and Mr. Aidan Poon of the Vietnamese Consulate General; Dr. Yung Wei, Department of Political Science, Memphis State University, U.S.A.; Mr. P.K. Yu, Director of the Centre for Chinese Research Materials, Washington, D.C.; delegates to the Marine Science Symposium jointly sponsored by the Hong Kong Committee for Scientific Co-ordination and the Pacific Science Association; members of the United States Educational Secretaries and Office Employees Goodwill People-to-People Delegation; and participants of the International Badminton Invitation Exhibition Match.

• Visitors to the United College included Prof. John C. Caldwell, Professor of Demography at Australian National University; Mr. Wolfgang Erck, newly-appointed Cultural Officer of the German Consulate General; Dr. Chiao-min Hsieh, Professor of Geography at the University of Pittsburgh; and Prof. Sterling H. Whitener, Professor of Social Work, Livingstone College, U.S.A.

• Mr. Joachim Poon, Director of Physical Education, United College, participated in the 7th Asian Men's Basketball Championship held

in Manila, the Philippines, from 10th to 18th December as the head technical adviser of the Hong Kong delegation.

• Dr. Lee Kai-fong, Lecturer in Electronics, United College, visited a Radiation Test Site in Taiwan from 12th to 16th December.

• Dr. Chang Chu-cheng, Lecturer in Electronics, United College, at the invitation of the University of Malaya, Kuala Lumpur, visited its Physics Department from 17th to 30th December to discuss mutual research interest.

• Mr. J.S. Dahele, Lecturer in Electronics, United College, left for Taiwan on 31st December to visit The RCA Radiation Test Site.

COLLEGE NEWS

• On 28th December, the Music Department of Chung Chi College and the Hong Kong Arts Centre jointly sponsored a concert by the famous

gu-cheng player, Mr. Louis Chen, a well-known scholar, performer, and promotor of Chinese Classical Music, especially music for *cheng*, the sixteen-stringed psaltery (predecessor of the modern harpsichord).

• Dr. L.S. Chuang, Lecturer in Physics, Chung Chi College, has been invited by the Faculty of Science, Hong Kong University, to serve as a local external examiner for the oral examination of a candidate for Ph. D. in Physics.

• The Institute of Advanced Chinese Studies and Research of New Asia College held a monthly meeting on 19th December for its Research Assistant Trainees. Mr. Lo Yan-chun read a paper on "The Creation of the Character of 'Hsiang Ning' in the *Red Chamber Dream*", and Mr. Liu Kar-kai reported on "A Survey of the Investiture of Noble Land for Tsao Piao in Wang Ch'u period" while Miss Lau Chor-wah submitted her findings on "The Non-emptiness: A Refutation of the Arguments Brought Forth by the Three Schools".

The University Bulletin of The Chinese University of Hong Kong is published and distributed free by the University Bulletin Editorial Board among the University faculty and staff. Copies are also sent to friends of the University.

Members of the University Bulletin Editorial Board:

Mr. Stephen C. Soong (Chairman)
Mrs. A.E. Adams
Mr. Andrew Y.Y. Chan
Mr. Fang Hsin Hou
Dr. L.H. Kwan
Mr. T.C. Lai
Mr. Stephen T.Y. Tiong
Mrs. Amy Mok (Secretary)

Bulletin Staff:

Editor – Mr. Stephen C. Soong
Assistant Editor – Miss Chan Yin-Ling

College Correspondents:

Mr. Fang Hsin Hou (Chung Chi College)
Mr. Wei Yu-chen (New Asia College)
Mrs. Katherine Wong (United College)

Address:

The Chinese University of Hong Kong
Shatin, New Territories, Hong Kong

中文大學校刊為本大學純粹報導性之刊物，係非賣品，專為大學本部及三成員書院之教職員及大學各方友好而出版。

大學校刊編輯委員會委員：宋淇先生（主席），方信侯先生，安韓懿怡女士，張端友先生，陳耀塘先生，賴恬昌先生，關禮雄博士。莫俞靄敏女士（祕書）。

校刊編輯：宋淇先生（編輯），陳燕齡小姐（副編輯）。

書院通訊員：方信侯先生，魏羽展先生，黃潘潔蓮女士。

通訊處：香港新界沙田

香港中文大學

三、調任

莫俞霽敏女士 大學校務處公共關係及新聞組行政助理

黎青霜小姐 大學校務處學生事務組行政助理

學術演講

△新亞書院學生會中國文化講座小組於十二月一日舉辦學術講座，由聯合書院中文系講師蘇文擇先生主講：「中國文學的特質」。

△新亞書院研究所與文學院於十二月二日聯合舉辦學術演講會，由該院院長余英時博士主講：「史學史家與時代」。

△崇基學院哲宗系及系會於十二月三日敦請著名之挪威哲學家、現任香港大學客座教授尼斯先生 (Mr. Arne Naess) 演講：「在生物環境中的人類——生態學哲學」。

△瑞典烏普沙拉大學生物化學講座教授波理思教授 (Prof. Jerker Porath) 十二月五日在大學科學館公開演講，講題為「固定蛋白質之新發展」。

△新亞書院新聞學系於十二月十一日舉辦學術講座，由星島日報社董事長胡仙女士主講：「香港當前中文報業之危機」。

△新亞書院工商管理學系系會於十二月十六日舉辦學術講座，由浸會學院工商管理學系主任陳

靜民博士主講：「企業之公共責任」。陳氏為新亞書院工管系之前任主任。

學人行蹤

△訪問大學之嘉賓計有越南駐港總領事王和德先生暨領事館官員裴文英先生、欣馬斯女士、陳文仁先生、黎文青先生及潘乃光先生；日本三菱研究所副總裁兼日本工商總會亞洲聯絡訪問團領袖江森盛久先生；美國華盛頓中文資料研究中心余秉權先生；日本國際關係聯合中心主任金山正秀先生；美國邁亞密大學麥雅斯教授 (Prof. R.H. Myers) 伉儷；英國劍橋基督學院院長陶德助爵及夫人 (Lord and Lady Todd)；前北京協和醫學院及美國凱沙醫院腦科醫生關頌翰醫生伉儷；美國曼非斯州立大學政治學系魏鏞博士；前香港教育司簡乃傑先生 (Mr. W.D. Gregg) 伉儷；以及出席由香港科學協進委員會及太平洋科學協會聯合舉辦之海洋學研討會之科學家、美國教育界親善訪問團團員與參加國際羽毛球友好邀請賽之各國選手。

△訪問聯合書院之嘉賓計有新任德國領事館文化專員艾爾克先生 (Mr. Wolfgang Erck)、澳洲國立大學人口學教授葛德威教授 (Prof. John C. Caldwell)、美國利文斯頓學院社會工作學教授華特納教授 (Prof. Sterling H. Whiteney) 以及美國匹茲堡大學地理學教授謝覺民博士。

△聯合書院體育主任潘克廉先生由十二月十日至十八日出席在馬尼拉舉行之第七屆亞洲男子籃球賽，任香港代表隊首席技術顧問。

△聯合書院電子系講師李啓方博士於十二月十二日至十六日前往台灣視察放射性測驗站，該系另一講師達哈利先生 (Mr. J.S. Dabele) 亦於十二月卅一日至一月六日訪問台灣，參觀 RCA 輻射試驗站。

△聯合書院電子系講師張樹成博士應邀於十二月十七日至三十日訪問吉隆坡馬來亞大學之物理系。

書院消息

△崇基學院音樂系與香港藝術中心於十二月廿八日聯合主辦陳蕾士先生古箏獨奏會。陳氏為旅居馬來西亞之著名潮派箏家，致力研究中國古典音樂及箏樂數十年。

△崇基學院物理系講師莊聯陞博士受聘為香港大學理學院一九七三至七四年度物理學科博士學位口試校外考試委員。

△新亞書院研究所於十二月十九日舉行研究助理學習員報告月會，由盧人俊君報告：「論紅樓夢作者創造香菱典型的意義」；雷家驥君報告：「黃初四年曹彪封邑考」；劉楚華君報告：「不真空論對三宗異說之破斥」。

推行，一九六八年曾往阿拉斯加、夏威夷、日本及菲律賓等地，為服務於當地美國軍隊之牧師主持研討會。甘維麟教授前為北卡羅來納州基督教協進會會長及美國全國教會協進會最高宗教會議之會員，目前則為世界衛理公會協進會、宗教教育協會、教育研究人員及教授全國協進會會員。

甘維麟教授現為崇基學院神學組客座教授。

高國麟教授 社會學客座教授

高國麟教授 (Prof. R.J. Coughlin) 為一社會學家，其研究及各方面之興趣均極為廣泛，在其從事大學教育之前，曾轉業多次，最初當學校教師，第二次世界大戰期間，開始研究遠東社會及語文，曾任中國及日本事務之研究分析員，其後加入美國外交部工作，擔任駐越南西貢美國副領事之職約兩年，後轉任美國國務院研究部印支編輯室主任。旋入耶魯大學深造，並執教於耶魯大學、多倫多大學、多倫多之約克大學、維吉尼亞大學，其間又曾任職香港亞洲協會約兩年之久。

高國麟教授在社會學上之研究，經常採用人類學之方法，而事實上其在維吉尼亞大學亦同時教授此兩學科。高國麟教授為東亞及東南亞問題專家，曾往泰國、越南、菲律賓、香港及韓國作實地考察，此外又致力於美國社會特別是犯罪與人口問題之研究。其作品之研究範圍甚廣，其中包括泰國及加勒比之海外華人、香港之犯罪行

為、香港之節育，以及美國黑人婦女早熟等問題。

高國麟教授現任本校社會學客座教授。

費仁納教授 社會工作客座教授

費仁納教授 (Prof. A. J.O. Farina) 受教育於英屬哥倫比亞大學，先後獲得文學士、社會工作科學士及社會工作科碩士學位，其後又於一九六四年獲聖路易華盛頓大學社會工作科博士學位。

費仁納教授歷任華盛頓他科馬康樂公署之副署長，亞伯達省愛特蒙頓市公園及康樂公署署長，加拿大福利局小組工作科科長。其後轉而從事教育工作，一九五七年任教於多倫多大學社會工作學院，又曾任加拿大及美國多所大學之客座講師，並著有多篇有關康樂及小組工作之論文、報告等。

費仁納博士一九七三年八月起任聯合書院社會工作學系客座教授。

(照片刊於英文版)

出版消息

大學出版部一九七三年出版之中文書籍計有：

曾華滿：唐代嶺南發展的核心性

中文大學中國古典文學翻譯委員會：英美學人

論中國古典文學

江紹倫：識知過程與教育趨向

丁望：中國大陸新聞界文化大革命資料彙編

蘇文擇：黎簡先生年譜

麥仲貴：王門諸子致良知學之發展

鄭東榮：經濟學（二冊）

周法高、張日昇、徐正儀、林潔明編：漢字

古今音彙

英文書籍則有：

魏大公、黎天睦 (Timothy Light)：報紙通用

字彙 (A Newspaper's Vocabulary)

人事動態

一、聘任

杜詩樂博士 (Dr. Stella Thrower) 理工研究所生

物學名譽研究員

李志寧小姐 大學圖書館二級助理館長

楊秀玲小姐 翻譯中心研究助理

二、升任

葉惠蓮小姐 大學圖書館一級助理館長

彙工作組，進行編纂工作，此外，又延聘本港十二位知名學者及法律界人士為顧問，協助評閱稿件及加以指導。歷時一年，該詞彙現已全部完成，由大學校長李卓敏博士將原稿正式送交政府。

詞彙之編譯範圍包括香港法例、規例及普通法律用語，共收集英文詞語一萬九千餘條，按四十種用途分類，譯成中文二萬九千餘條，另有附錄四，計有本港法例英漢名稱、港府機構及職位名稱、世界地名及度量衡表，以為參考之用。

大學接受此項具有重大意義之工作之目的，乃欲藉詞彙之編印而對政府與市民間之溝通作出貢獻。現時政府已宣佈中文正式成為香港之法定語文，大學對於此項政令之頒佈，極感欣慰。

東亞研究中心消息

越南史料整理計劃

本校東亞研究中心與美國南伊利諾大學越南研究中心合作，於一九七三年九月開始一項越南史料整理計劃，預期十八個月內完成。南伊利諾大學獲得華盛頓人文學科全國基金會撥款資助，進行此項研究計劃。

該計劃之首一步驟乃將越南最重要史書之「大越史記全書」加以校訂，並出版校訂本。目前由一位專任編輯與兩位兼任編輯在東亞研究中心主任陳荆和博士指導下工作。

越南政府贈書

大學近獲越南共和國政府捐贈圖書，於十二月二十日在大學圖書館舉行簡單之贈書儀式，越南駐港領事王和德先生將一批藏書贈予大學東亞研究中心，由李卓敏校長代表接受。

贈書共有二百廿一冊，其中包括越南古今歷史、地理、文學及教育等各類參考書籍。

大學獲贈顯微攝影機

大學圖書館最近獲瑪麗胡德基金會捐贈顯微攝影機，正式捐贈儀式於十二月六日在大學圖書館舉行，由基金會董事路斯佛先生 (Mr. L.P. Rutherford) 代表捐贈。

此顯微攝影機之功能，可將報紙、圖片、書籍、手稿以及面積較大之文獻等製成卅五毫米與十六毫米之顯微膠片，大學圖書館獲贈此機後，若干縮製計劃將可順利進行。

新聘教授簡介

杜華教授

生物學講座教授兼海洋生物研究所所長

杜華教授 (Prof. L.B. Thresher) 於第二次世界大戰退役後，進入澳洲墨爾本大學攻讀，先後獲得理學士、理科碩士及哲學博士學位。一九

五四至五七年，杜華教授在新幾內亞當植物病理學家，其後重返母校任植物學講師，旋於一九六一年晉升為高級講師。

杜華教授一九六五年受聘為香港大學植物學講座教授，一九六六至六八年兼任理學院院長，並於一九六八至七一年間兼任香港大學副校長之職。

杜華教授早期之研究與教學興趣，主要在於植物疾病以及病態植物之代謝作用，來港後又盡力發展與香港有關之生態學學科，並致力於研究本港經濟植物之疾病。杜華教授先後被委任為郊景護理臨時委員會委員（一九六七年）及顧問小組委員。

杜華教授現任本校生物學講座教授兼海洋生物研究所所長。

甘維麟教授 神學客座教授

甘維麟教授 (Prof. William Arthur Kale) 生於美國，受教育於美國公爵大學及耶魯大學。過去廿一年內均任教於公爵大學，至一九七三年六月始行退休。

甘維麟教授為衛理公會之牧師，執教於公爵大學之前，曾任北卡羅來納州多所教堂之牧師，又於一九五九年休假期間內，前往荷蘭，任海牙美國基督堂客座牧師。甘維麟教授對地區性、全國性及國際性之教會合一運動事工，均積極參與其事。由一九四四至六八年之廿五年間，又從事北卡羅來納州基督教協進會事工部工作之策劃及

地理學講座教授對

學術界之貢獻

本大學地理學講座教授陳正祥博士近年在海外發表多種重要著作，大部分為長期對中國研究之成果。其中最重要者，見於一九七三年出版之國際農業地理委員會 (Committee for the World Atlas of Agriculture) 報告書第二卷及新版「大英百科全書」(Encyclopaedia Britannica) 內。

國際農業地理委員會由國際農業經濟學者協會 (International Association of Agricultural Economists) 與國際地理學會 (International Geographical Union) 聯合組成，共有委員十五人，皆世界一時名彥；地理學家佔七人，包括國際地理學會一九六〇—六四年期之第二十屆會長，一九六四—六八年期之第二十一屆會長，巴黎大學地理學講座教授，本大學之陳正祥教授等。該委員會經過十年研究，一九七〇年開始出版報告書，共五卷，每年出版一卷。

陳教授自一九六〇年起，三屆連任該委員會委員，主持亞洲東部及西南太平洋地區之研究調查事宜，曾在整個地區作廣泛考察。委員會報告書第二卷內中國、南北朝鮮、外蒙古、台灣、香港、澳門等部分，均由陳教授撰寫，約佔全書六七頁(4¹/₂ × 10³)之四分之一，並附有地圖插圖六十二幅，而中國部分所佔之篇幅，為全報告書之冠，因國際間需求者衆，陳教授決將所著部分合併另出單行本，並增加琉球一章，定名為「中

國文化地區」The Chinese Culture Area，於本年底出版，同時譯成德文本及日文本。

此外大英百科全書最近發行新版，共三十卷，其中有關於中國地理、人口、交通及社會變遷等部份，皆邀請陳教授撰述。該百科全書一七七一年在愛丁堡發行第一版時，中國只佔四行；一九一〇—一一年發行第十一版，內容已經定型，惟中國部分仍微不足道。此次乃一九二九年以來之首次徹底重寫，中國部分共達二十二萬字，並有大量圖表。至於香港部分，除歷史一項外，亦完全為陳教授所撰述。

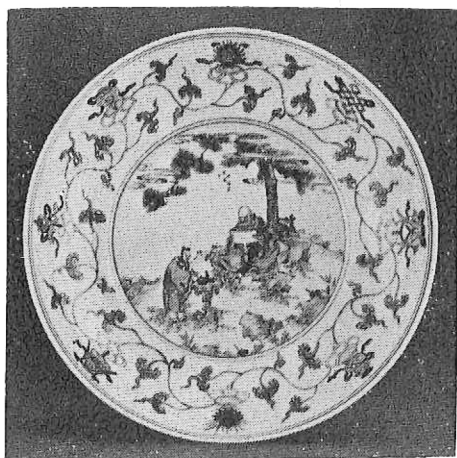
陳教授又為目前被認為最新及最重要地理科學季刊之一之 *Geoforum — Journal of Physical, Human and Regional Geosciences* 之二十人國際編輯委員會之委員，該刊用英、德、法三種文字出版。

清代瓷器展覽

中國文化研究所文物館由十一月至一九七四年二月舉行清代瓷器展覽，展出趙氏華光草堂珍藏清代瓷器凡百餘品。展品包括盛清康熙、雍正、乾隆三朝官窯單色釉、青花、鬥彩、五彩、粉彩、琺瑯彩等。

清初瓷器之式樣與製作，均沿襲明末之制度，從康熙二十年起到乾隆中葉之八十年左右為清代製瓷之高峯時期，而雍正一朝與乾隆上半年期又為清代瓷業之全盛期。乾隆官窯瓷之最大特點即為「模仿」。除仿製古瓷以外，於造形設計方

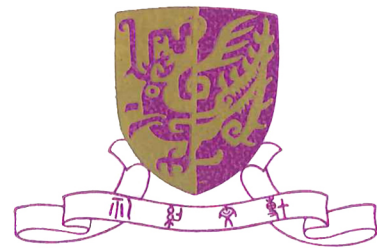
面，每每採用古代禮器尊彝之形製，最後更以瓷器仿製其他質料之器皿與用具，無論仿木、石、漆、銅，均甚逼真。以技巧而言，可謂神乎其技，可惜非藝術創作之正途。故飲流齋說瓷評謂：「至乾隆，則華樞極矣，精巧之致，幾乎鬼斧神工，而古樸渾厚之致，蕩然無存，故乾隆一朝，為有清極盛時代，亦為一代盛衰之樞紐也。」乾隆以後，雖然未嘗無佳作，唯較之康、雍、乾三朝之精製，難免有頹敗之趨向，已經「不入雅玩」。清代瓷器藝術之發展，參觀者可藉此次展出得綜覽其大概。



雍正鬥彩八仙上壽盤
Dish with tou ts'ai decoration of the eight immortals paying homage to the God of Longevity

英漢法律應用詞彙告成

一九七二年十二月，大學應香港政府之邀請，負責編纂英漢法律應用詞彙，並成立法律詞



中文大學校刊

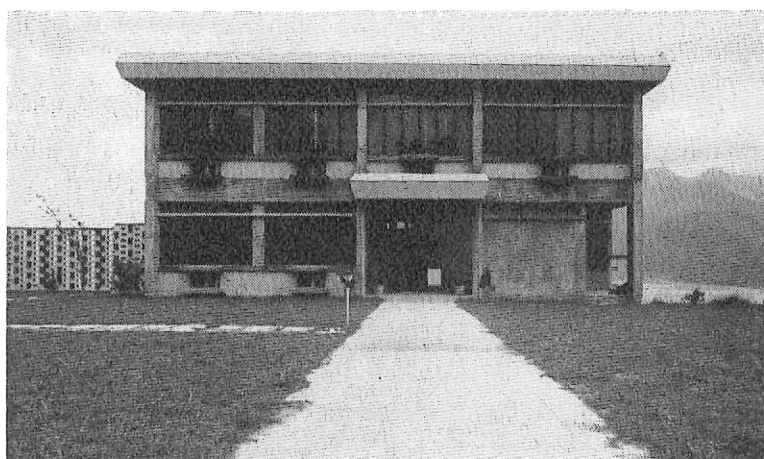
雅禮賓館落成

本校之雅禮賓館最近落成，將於一九七四年一月正式啓用，專供訪問大學之海外學人及嘉賓作短期居停之用。賓館乃由雅禮協會捐贈六萬美元所建者。

雅禮賓館位於大學校園東北陲，在大學保健醫療中心左側，俯視吐露港。賓館面積約三千四百平方呎，為兩層複式設計，共有單人睡房五、雙人房二，其他設備包括客廳、閱讀室、飯廳、廚房等。

雅禮協會成立以來，一向致力於協助推進中國文教事業，近年來對本校之發展，尤為關注，一九七一年曾慨捐二十萬美元以興建大學保健醫療中心，藉以紀念該協會與中國人民之友誼。此次捐贈雅禮賓館為增進中美人民友誼更進一步之表現。

(尚有照片刊於英文版)



Yali Guest House

雅禮賓館

校刊目錄

第十卷 第五期
一九七四年一月

雅禮賓館落成
地理學講座教授對學術界之貢獻
清代瓷器展覽
英漢法律應用詞彙告成
東亞研究中心消息
大學獲贈顯微攝影機
新聘教授簡介
出版消息
人事動態
學術演講
學人行蹤
書院消息

一 二 二 三 三 三 四 四 五 五